

## Carta de Marx a Engels

16 de abril de 1856

(Tomado parcialmente de C. Marx y F. Engels, *Obras Escogidas* en tres tomos, Tomo I, Editorial Progreso, Moscú, 1973, páginas 542-543; también para las notas. A fin de presentar la carta completa, entre corchetes versión al castellano desde K. Marx / F. Engels, Gilbert Badia y Jean Mortier editores, *Correspondance*, Tomo IV, Éditions Sociales, París, 1974, páginas 297-300; también para las notas.)

Londres, 16 de abril [de 1856]

[Querido Frederic,

Hoy te he enviado por la *Parcel Compagnie* [empresa de mensajería], que tú ya conoces, un paquete que contiene: 1.- *Kars papers* [los documentos sobre Kars]<sup>1</sup>. 2.- *Igor*. 3.- Destrilhes, *Confidences sur la Turquie*. 4.- 2 número de *L'Homme*. En uno, la carta de Cayena, en el otro, la letanía de Pyat a La Marianne<sup>2</sup> que leyó con motivo de un mitin cartista en honor a la revolución francesa, el 25 de febrero de este año. El bravo hombre confiaba, naturalmente, en que se repitiese esta vez el escándalo de su “carta a la reina”. Pero se ha equivocado. Puedes ver al mismo tiempo en qué relación subalterna se sitúan los franceses de aquí, que fabrican revoluciones, respecto a “Marianne”. 5.- recortes del *People's Paper*, mis dos artículos sobre los *Kars papers*. También te enviaré la continuación y el final. Como se ha perdido el original del primer artículo y me presionaban, tanto el tempo como Ernest Jones, he tenido que hacer de memoria una chapuza a toda prisa con el artículo del *Tribune* y así es como se han colado numerosas tonterías que tu olfato no dejará de descubrir. *But never mind that!* [¡pero tanto peor!]. Te cuento esto simplemente para que sepas por qué no te he enviado enseguida esos artículos.]

Anteayer se celebró un pequeño banquete con motivo del aniversario de *People's Paper*. Esta vez acepté la invitación, pues me pareció oportuno, con mayor motivo por haber sido yo el único (así lo comunicó el periódico) invitado entre toda la emigración. Me correspondió pronunciar el primer brindis. Brindé por la *souveraineté du proletariat dans tous les pays* (soberanía del proletariado en todos los países). Hice un pequeño *speech* en inglés, sin embargo, no pienso publicarlo en la prensa<sup>3</sup>. El objetivo que me proponía ha sido logrado. El señor Talandier, que tuvo que pagar por su entrada 2,5 chelines, así como el resto de la banda francesa y demás emigrados, se han convencido de que nosotros somos los únicos aliados “*íntimos*” de los cartistas y que, si nos abstenemos de manifestaciones públicas y dejamos a los franceses coquetear con los cartistas a la vista de todo el mundo, podemos en cualquier momento volver a ocupar el lugar que ya nos corresponde históricamente. Ello se ha hecho tanto más necesario porque en el mitin del 25 de febrero, presidido por Pyat, el (*old boy*) iletrado alemán Scherzer hizo uso de la palabra y, con un espíritu de espantosa limitación gremial, denunció a los “sabios” alemanes, a los “trabajadores del cerebro”, de que han abandonado a los iletrados y les han constreñido a cubrirse de vergüenza ante las demás naciones. Tú, claro está, conoces a Scherzer ya de París. He vuelto a ver unas cuantas veces al amigo *Schapper* y lo he visto en el papel de pecador muy arrepentido. La vida cerrada que lleva en los últimos dos años parece haber ejercido una influencia bastante benéfica en sus facultades mentales. Comprenderás que, por si acaso, siempre vale la pena tenerle a mano; más

<sup>1</sup> Se trata del *Blue Book* [libro azul], documento oficial sobre la caída de Kars. Partiendo de esta documentación, Marx escribió artículos para la *New-York Daily Tribune* y *People's Paper* [muchos de los cuales puede encontrar el lector en esta misma serie de las Edicions Internacionals Sedov].

<sup>2</sup> La Marianne, nombre de una sociedad secreta republicana fundada en 1850 y hostil a Napoleón III.

<sup>3</sup> Sí se publicó: *Discurso pronunciado en la fiesta del aniversario de 'The People's Paper'*, en esta misma serie de las Edicions Internacionals Sedov.

importante aún es arrancarle de la influencia de Willich. Schapper está ahora muy furioso contra los alcornoques de Windmill Street<sup>4</sup>.

Pasaré tu carta a Steffen. La carta de L.<sup>5</sup> deberías quedártela. Puedes hacer lo mismo con todas las cartas cuya devolución no te pida. Cuanto menos vayan danzando por correos, tanto mejor. Estoy de completo acuerdo con tu juicio acerca de la región del Rin. Lo fatal para nosotros es que, avizorando el futuro, veo asomar allí algo que huele a “traición a la patria”. Del giro que tomen las cosas en Berlín dependerá el que nos veamos o no en una posición similar a la de los del Club de Mainz en la vieja revolución<sup>6</sup>. *Ça sera dur*. ¡Nosotros conocemos bien a nuestros bizarros hermanos franceses del otro lado del Rin! En Alemania todo dependerá de la posibilidad de respaldar la revolución proletaria con alguna segunda edición de la guerra campesina<sup>7</sup>. Entonces todo saldrá a pedir de boca.

[No he oído nada sobre Stieber II. Escríbeme lo que sepas al respecto.

Vayamos ahora a la crónica escandalosa.

La comedia de Pieper ha tenido un desenlace tan repentino como amargo. Por una parte, ha recibido una carta en la que el viejo *greengrocer* [verdulero] rechaza abruptamente sus ofrecimientos y le veta su casa. Por otra parte, ha surgido entre nosotros la maja de gafas verdes (una sombrerera de una indescriptible fealdad) para buscar a “su” Pieper. Le ha propuesto volar con ella. Él ha rehusado la propuesta de la manera más firme y con mucha discreción. Y así se ha acabado la comedia. Confiemos en que nuestro Celadón se haya curado un poco tras haber experimentado de forma tan desafortunada su irresistibilidad.

Adjunto una carta de Seiler. Este Falstaff se encontró con Edgar a su llegada a Nueva York, cuando el primero estaba a punto de salir para Tejas. Mientras, Edgar a cobrado el dinero de la herencia. Leerás en la carta las desalentadoras consecuencias de este encuentro con S[eiler].

Buena compañía. ¡Seiler y Konrad Schramm!

Salud

Tu K. M.]

Edicions Internacionals Sedov

Serie Marx y Engels, algunos materiales

Edicions internacionals Sedov



[germinal\\_1917@yahoo.es](mailto:germinal_1917@yahoo.es)

---

<sup>4</sup> Se refiere a la *Sociedad Londinense de Instrucción de los Obreros Alemanes* que tenía sede, en los años 50 del siglo XIX, en la calle Great-Windmill. Esta sociedad la fundaron en febrero de 1840 C. Schapper, J. Moll y otros afiliados a la Liga de los Justos [en estas mismas Edicions Internacionals Sedov, materiales de la Liga de los Justos en la serie: [Liga de los Comunistas](#)]. Marx y Engels participaron activamente en sus labores en 1849 y 1850. El 17 de septiembre de 1850, ellos y varios adeptos suyos se salieron de esta sociedad debido a que su mayor parte se puso del lado de la fracción sectaria y aventurera de Willich y Schapper. Cuando en 1864 se fundó la [Primera] Internacional, esta sociedad pasó a ser la sección alemana de la Asociación Internacional de los Trabajadores, en Londres [en estas mismas Edicions Internacionals Sedov, los materiales de la Primera Internacional en la serie: [Primera Internacional. Asociación Internacional de Trabajadores \(AIT\)](#)]. La Sociedad de Instrucción existió hasta 1918, cuando fue clausurada por el gobierno inglés.

<sup>5</sup> Lewi.

<sup>6</sup> Después de la toma de Maguncia por el ejército revolucionario francés, los demócratas republicanos alemanes fundaron en octubre de 1792 en esta ciudad un club denominado de los amigos de la igualdad y la fraternidad. Los miembros de este club de Maguncia hacían propaganda en pro de la destrucción del viejo sistema feudal, de la instauración del régimen republicano y de la incorporación de la orilla izquierda del Rin a la Francia revolucionaria. Sus opiniones no contaron con la simpatía ni el apoyo de la población urbana ni de los campesinos. En julio de 1793, cuando los prusianos tomaron Maguncia, cesó la actividad de los miembros de este club.

<sup>7</sup> El lector puede ver en estas mismas Edicions Internacionals Sedov la obra de F. Engels: [La guerra de los campesinos en Alemania](#).